

SEGONA ÈPOCA OCTUBRE 2007

núm. 41.

Edita:
Publicacions de la
Universitat de València

Direcció:
Juli Capilla

Coordinació:
Francesc Calafat, Maria Josep Escrivà,
Gustau Muñoz, Susanna Rafart

Col·laboradors:
Sam Abrams, Joan Elies Adell,
Rafael Alemany, Vicent Alonso,
Francesc Ardolino, Enric Balaguer,
Carme Barceló, Josep Lluís Barona,
Arantxa Bea, Adolf Beltran,
Vicent Berenguer, Josep Bernabeu,
Assumpció Bernal, Pere Calonge,
Lluís Calvo, Ferran Carbó, Emili Casanova,
Adrià Chavarria, Jordi Colomina,
Agustí Colomines, Germà Colón,
Isidor Cònsul, Ximo Espinós, Antoni Ferrando,
Josep Antoni Fluxà, Antoni Furió,
Ferran Garcia Oliver, Lluís Gimeno,
Marc Granell, Carme Gregori, Albert Hauf,
Josep Iborra, Maite Insa, Joan Josep Isern,
Ramon Lapiedra, Gemma Lluch, Josep Martines,
Tomàs Martínez, Josep Martínez Bisbal,
Joan Manuel Matoses, Lluís Meseguer,
Isabel Clara Moll, Isabel Morant,
Jacobo Muñoz, Alexandre Navarro,
Miquel Nicolás, Vicent Olmos,
Francesc Pérez Moragón, Manuel Pérez
Saldanya, Vicent Pitarch, Pere Antoni Pons,
Joan Ponsoda, Vicent Raga, Ramon Rosselló,
Pedro Ruiz Torres, Josep Maria Sala Vallaura,
Vicent Salvador, Biel Sansano, Vicent Simbor,
Enric Sòria, Jaume Subirana, Felip Tobar,
Alicia Toledo, Lourdes Toledo,
Ferran Torrent, Vicent Usó, Pau Viciano,
Rafael Xambó, Júlia Zabala.

Disseny:
Albert Ràfols-Casamada

Redacció:
C/ Arts Gràfiques, 13 - 46010 València
Tel.: 96 386 41 15 - Fax: 96 386 40 67
E-mail: caracters@uv.es
<http://www.uv.es/caracters>

Il·lustracions d'aquest número:
Rafael Martínez Primo

Distribució:
Gea llibres (València i Castelló),
tel. 96 166 52 56
Gaia llibres (Alacant), tel. 96 511 05 16
Midac llibres (Catalunya), tel. 93 746 41 10
Palma Distribucions (Illes Balears),
tel. 97 128 94 21

Maquetació i Impressió:
ARO/ Impresa

PVP: 3 euros
ISSN: 1132-7820
Dipòsit legal: V. 3755-1997

CARÀCTERS

LLIBRES RECOMANATS

El carreró dels miracles és una de les obres més significatives de l'egipci Naguib Mahfuz, fins ara l'únic escriptor àrab que ha estat guardonat amb el Premi Nobel de Literatura.

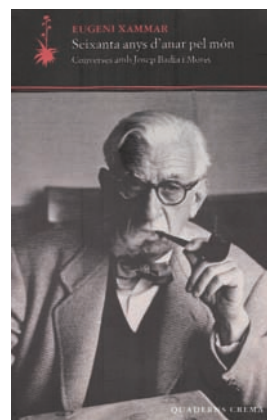
Marcadament coral, *El carreró dels miracles* descriu el microcosmos d'un minúscul carreró en el cor del Caire durant la Segona Guerra Mundial. El carrer, d'una misèria sòrdida i milers de colors, és el testimoni d'una trama apassionant que expressa les contradiccions humanes. El resultat és el retrat d'una societat tancada, frustrada i plena de desitjos impossibles. L'obra s'erigeix en una representació atemporal del conflicte entre la tradició i la modernitat, entre el passat i el present. La traducció n'ha estat a càrrec d'Isaïes Minetto i Josep Franco.



Els taxistes del tsar és una crònica familiar que parla d'una Rússia perduda i passada que l'autor aconseguí retrobar en aquest relat. Recordant i investigant la vida del seu avi, Joan Daniel Bezonoff explora les contradiccions que li suposa tenir l'ànima dividida en tres nacions, la russa, la francesa i la catalana, i a través de la narració es permet reconciliar-se amb els seus orígens russos. Tot seguint les petges dels germans Bezonov —el seu avi Mitrofan i el seu besoncle Leonid— el novel·lista de la Catalunya Nord explica, amb l'humor melangiós i l'originalitat lingüística que li són tan característics, la seva relació amb la cultura russa i la catalanitat i ofereix un interessantíssim relat autobiogràfic ple de personatges secundaris, ciutats poètiques i mestissatge i ens obre les portes als mons

del somni i de l'aventura.

Seixanta anys d'anar pel món és per moltes raons un llibre singular. En primer lloc, és l'únic volum que va donar a la impremta el seu autor, que tanmateix era un escriptor prolífic com pocs i internacionalment conegut. En segon lloc, constitueix un testimoni humà i històric excepcional, perquè Xammar va viure sempre des de dins —o de molt a la vora— els conflictes més decisius de l'agitada vida política del segle XX. Per fi, és també un llibre singular perquè, tractant-se com és el cas d'unes memòries, té alhora la frescor del diàleg amè i incisiu d'un gran conversador. Durant una bona colla de mesos, en l'última estada de Xammar a l'Ametlla del Vallès, Josep Badia i Moret va entrevistar-lo amb el propòsit, finalment reeixit, de donar a conèixer les vicissituds d'un personatge de primeríssima fila.



Ábel (1969) i Jakob Bálász (1981), nascuts a Debrecen (Hongria), es van llicenciar a l'Escola de Belles Arts de Budapest. Han publicat ocasionalment al magazine d'art *Bésczelő* i l'any 2002 van participar en la mostra de joves artistes hongaresos organitzada per la fotogaleria Wein de Budapest. Residents a Barcelona, actualment continuen enriquint una poètica centrada en la mirada sobre la realitat circumdant i els dominis íntims; mirada, en Jakob, d'incís concret i terri, sobri i segmentat; i, en Ábel, tendint a allò inconsútil i elegíac, a transformacions aèries o a líquides desaparicions.